



**Bekanntmachung der Markterhebung für die Ermittlung von geeigneten Restaurants/Gaststätten für den Mensadienst der MitarbeiterInnen des Wobi**

Das Wohnbauinstitut hat die Notwendigkeit für den Zeitraum ab 01.05.2020 bis 30.04.2021 laut Bereichskollektivvertrag den Mensadienst für die MitarbeiterInnen zu organisieren.

Dieser Dienst wird mittels Abschluss von Konventionen mit einer Reihe von Restaurants/Gaststätten in der Nähe der Sitze des Wohnbauinstitutes durchgeführt.

Es wird deshalb als notwendig erachtet, eine eigene Markterhebung durchzuführen, um Restaurants/Gaststätten zu ermitteln, die an der Durchführung des oben genannten Dienstes interessiert und zugleich in Besitz der im unten angeführten besonderen Leistungsverzeichnis angegebenen Voraussetzungen sind.

Dies vorausgeschickt,

**wird bekannt gegeben,**

dass das Institut für den Sozialen Wohnbau des Landes Südtirol eine Markterhebung durchführt, um geeignete Restaurants/Gaststätten in der Nähe der Sitze des Wobi in Bozen in der Horazstraße 14, der Amba Alagi Straße 24, der Mailandstraße 2, in Meran in der Piavestraße 2/b und in Brixen in der Romstraße 8 ausfindig zu machen.

Pro Sitz wird gleichzeitig eine Reihe von geeigneten Restaurants beauftragt, um den MitarbeiterInnen eine größere Auswahl an Restaurants für die tägliche Einnahme des Mittagessens zu ermöglichen.

Die Beauftragung der einzelnen Restaurants wird für die Dauer eines Jahres ab 01.05.2020 bis zum 30.04.2021 erfolgen.

**Avviso di indagine di mercato per l'individuazione di ristoranti / punti di ristoro idonei ad offrire il servizio mensa ai/alle collaboratori/collaboratrici Ipes.**

Ipes ha la necessità di organizzare il servizio mensa per il periodo dal 01.05.2020 fino al 30.04.2021 per i/le sue collaboratori/trici in base alle disposizioni del relativo contratto collettivo di comparto.

Tale servizio viene espletato mediante la stipula di convenzioni con una lista di ristoranti / punti di ristoro nelle vicinanze delle sedi Ipes.

Si ritiene quindi necessario effettuare un'apposita indagine di mercato per individuare i ristoranti / punti di ristoro interessati a svolgere il sopraindicato esercizio e che al contempo siano in possesso dei requisiti specificati nel sottoelencato capitolato speciale.

Ciò premesso,

**si rende noto**

che l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano svolge un'indagine di mercato per individuare dei ristoranti / punti di ristoro nelle vicinanze delle sedi a Bolzano, via Orazio 14, via Amba Alagi 24 e via Milano 2, a Merano in via Piave 2/b e a Bressanone in via Roma 8.

Per ogni singola sede verranno incaricati contemporaneamente una lista di ristoranti idonei, in modo da poter garantire ai/alle collaboratori/trici una ampia scelta per il consumo dei loro pasti quotidiani durante la pausa di pranzo.

L'incarico dei singoli ristoranti avverrà per la durata di un anno dal 01.05.2020 fino al 30.04.2021.

## **1. Voraussetzungen für die Teilnahme**

Die an der Vergabe des Mensadienstes interessierten Unternehmen (Restaurants/Gaststätten) müssen im Besitz der generellen Voraussetzungen für die Auftragserteilung von Dienstleistungen durch einen Träger öffentlicher Verwaltung, gemäß Art. 80 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50 vom 18.04.2016 sein (wie zum Beispiel die Beitragsverpflichtungen gegenüber Inps und/oder INAIL erfüllt zu haben).

## **2. Teilnahme an der Markterhebung im Hinblick auf eine mögliche Auftragserteilung.**

Interessierte Restaurants/Gaststätten können innerhalb 20.03.2020 ihre Interessenbekundung mittels E-Mail an folgende Adresse schicken [personal@wobi.bz.it](mailto:personal@wobi.bz.it) (Tel. 0471 906527)

Oben genannte Interessenbekundungen können auch nach dem 20.03.2020 eingereicht werden.

Diese können nach Ermessen der Verwaltung bei Bedarf für eventuelle zusätzliche Beauftragungen im Laufe des Jahres von der Verwaltung herangezogen werden

Es wird darauf hingewiesen, dass eine eventuelle Auftragserteilung juristisch als direkte Beauftragung gemäß Art. 2, Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 eingestuft werden wird.

## **5. Weitere Informationen**

Diese Bekanntmachung der Markterhebung und der möglichen direkten Vergabe beinhaltet keinen Antrag zum Abschluss eines Vertrages und bindet das Institut für den Sozialen Wohnbau des Landes Südtirol in keiner Weise. Das Institut behält sich die Möglichkeit vor, den Zuschlag nicht zu erteilen.

Die Daten der Teilnehmer werden im Sinne des Gesetzesdekrets 196/2003 ausschließlich für den Zweck der Erfüllung der Abwicklung dieses Verfahrens verwendet.

Für Informationen und Fragen können sich die Interessierten an Frau Astrid Untersulzner, Amt Personal & Organisation, Telefon 0471/906527 E-Mail [ast-](mailto:ast-)

## **1. Requisiti di partecipazione**

I soggetti interessati all'affidamento del servizio di mensa (ristoranti / punti di ristoro) devono possedere i requisiti di ordine generale per essere legittimamente affidatari di servizi da parte di una pubblica amministrazione, di cui all'art. 80 del D.lgs. 18.04.2016 n. 50 (come ad. es. non essere inadempienti nei confronti di Inps e/o Inail).

## **2. Partecipazione all'indagine di mercato ed eventuale affidamento servizio.**

I ristoranti e i punti di ristoro interessati potranno entro il giorno 20.03.2020, inviare la loro comunicazione di interesse a mezzo e-mail all'indirizzo [personal@ipes.bz.it](mailto:personal@ipes.bz.it) . (Tel. 0471 906527)

Le sopraindicate comunicazioni di interesse, potranno essere comunque inoltrate anche dopo il 20.03.2020.

Queste potranno essere prese in considerazione in base alle future necessità da parte dell'amministrazione.

Si informa che l'eventuale conferimento del servizio verrà inquadrato giuridicamente come affidamento diretto ex art. 2, c. 2 della legge provinciale n. 16/2015.

## **5. Altre informazioni**

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato ed eventuale affidamento diretto, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano che sarà libero di non affidare alcun servizio.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi del D.lgs. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al sig.re Astrid Untersulzner, al numero di telefono 0471/906527 o all'indirizzo e-mail

[rid.untersulzner@wobi.bz.it](mailto:rid.untersulzner@wobi.bz.it) wenden.

[astrid.untersulzner@ipes.bz.it](mailto:astrid.untersulzner@ipes.bz.it)

Der Verfahrensverantwortliche ist der unterfertigte Direktor des Amtes Personal und Organisation, Herr Kurt Mair.

Responsabile del procedimento è il sottoscritto Direttore dell'Ufficio Personale & organizzazione Sig. Kurt Mair.

Der Direktor des Amtes Personal & Organisation

Il Direttore dell'Ufficio personale & organizzazione

Kurt Mair

gez./f.to

Anlage/Allegato: *Besonderes Leistungsverzeichnis – Capitolato d'oneri speciale*

| Besonderes Leistungsverzeichnis  | Capitolato d'oneri speciale   |
|--|---|
| <b>1) Der Auftrag an die einzelnen Restaurants erfolgt laut folgenden Kriterien:</b>   | <b>1) La scelta dei singoli ristoranti avverrà secondo i seguenti criteri:</b>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Geäußerte Vorzüge auch durch einzelne interessierte MitarbeiterInnen</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preferenze espresse anche da parte dei/le collaboratori/trici interessati/e;</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualität der Dienstleistung/Produkt/Preis;</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualità servizio/prodotto/prezzo;</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vielseitigkeit der zur Verfügung stehenden Auswahl, auch in Bezug auf die angebotene Küche;</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Varietà della scelta, anche per tipologia e cucina praticata del singolo ristorante;</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lage des Restaurants bzw. Räumlichkeiten</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ubicazione del ristorante e locali a disposizione;</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Andere</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Altri</li> </ul>   |
| <b>2) Der Auftrag wird zu folgenden Vertragsbedingungen erteilt:</b>   | <b>2) L'incaricò verrà conferito alle seguenti condizioni:</b>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Restaurant versorgt die MitarbeiterInnen des Wohnbauinstitutes, die dies wünschen, mit einem Mittagessen und zwar an allen Werktagen von Montag bis Freitag, ausgenommen sind die kirchlichen und staatlichen Feiertage, die auf einen Wochentag fallen. Ausnahmsweise kann das Mittagessen auch an einem Samstag verabreicht werden, falls sich der/die betreffende Mitarbeiter/in sowohl am Vormittag als auch am Nachmittag im Dienst befindet.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il singolo ristorante somministra il pranzo di mezzogiorno ai/le collaboratori/trici dell'Ipes che lo chiedono nelle giornate lavorative tra il lunedì ed il venerdì, con esclusione pertanto delle festività civili e religiose infrasettimanali. Eccezionalmente il pranzo di mezzogiorno può essere somministrato anche il sabato, qualora il/la collaboratore/trice sia in servizio sia al mattino che al pomeriggio.</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Es sind die MitarbeiterInnen die tagtäglich frei darüber entscheiden den Dienst des einen oder anderen Restaurants in Anspruch zu nehmen.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sono i/le collaboratori/trici a scegliere liberamente e su base quotidiana il singolo ristorante, fra una rosa di più esercenti.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Mittagessen muss zwischen 12.00 Uhr und 15.00 Uhr eingenommen werden, wobei es ausdrücklich verboten ist, dem Personal Abendessen zu servieren. In einem solchen Fall wird der entsprechende Betrag nicht vergütet.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il pranzo di mezzogiorno deve essere consumato tra le ore 12.00 e le ore 15.00. E' fatto espresso divieto di somministrare pasti serali ai/le collaboratori/trici dell'Ipes, non venendo, in tale ultimo caso, rimborsato il relativo importo.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Mittagessen zu Lasten des Wohn-</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• I pasti fatturati all'Ipes devono essere</li> </ul>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>bauinstitutes darf von den Mitarbeitern ausschließlich vor Ort eingenommen werden. Die Mitnahme der Speisen stellt einen Verstoß gegen die Konvention dar und gilt als Auflösungsgrund derselben.</p>   | <p>consumati dai/le collaboratori/trici dell'Ipes esclusivamente sul posto. L'asporto degli stessi costituisce, violazione della convenzione e si configura come causa di risoluzione della stessa.</p>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Die verabreichten Speisen, welche vom Mitarbeiter ausgewählt werden, müssen eine angemessene <b>Qualität</b> aufweisen. Die Gewährleistung eines konstanten Qualitätsniveaus der Speisen gilt als grundlegendes Entscheidungskriterium bei der Auswahl des Restaurants durch die Mitarbeiter/innen des Wohnbauinstitutes</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>I pasti che vengono scelti dai/le collaboratori/trici devono essere di <b>qualità</b> e, quindi, la costanza della qualità del cibo fornito costituisce criterio fondamentale di scelta del ristorante convenzionato da parte dei/le collaboratori/trici dell'Ipes.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Das Wohnbauinstitut übernimmt keine Verantwortung für den Fall, dass das Mittagessen an Personen verabreicht wird, welche nicht Mitarbeiter des Wohnbauinstitutes sind.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'Ipes non si assume alcuna responsabilità in caso di somministrazione del pranzo a persone non dipendenti dell'Ipes.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Das Wohnbauinstitut haftet nicht für eventuelle Schäden, die von den Mitarbeitern verursacht werden.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ipes non risponde dei danni eventualmente causati dai/dalle collaboratori/trici.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Jedem Mitarbeiter wird vom Restaurant der gesetzlich vorgeschriebene Zahlungsbeleg (nicht bezahlt) für jede Mahlzeit ausgehändigt, den der Mitarbeiter der zuständigen Stelle beim Wohnbauinstitut unterzeichnet und datiert vorzulegen hat.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il ristorante rilascia ad ogni collaboratore/trice la ricevuta fiscale in modalità (non pagata), che il/la collaboratore/trice deve presentare al competente ufficio presso l'Ipes, debitamente firmata e datata con l'indicazione del nominativo del dipendente.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Das Restaurant muss innerhalb <b>des 15. des auf die Einnahme des Mittagessens folgenden</b> Monats den Gesamtbetrag der eingenommenen Mahlzeiten fakturieren.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il ristorante fattura l'intero importo dei pasti consumanti ed inoltra direttamente ad Ipes, entro <b>il 15 del mese successivo</b> a quello di somministrazione.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Rechnung muss dem Wohnbauinstitut ausschließlich in <b>elektronischer Form im Format xml</b>, den Regeln der elektronischen Fakturierung entsprechend, übermittelt und dementsprechend folgender Kodex (sog. codice univoco ufficio) <b>0COHRW</b> angegeben werden, der das Personalamt des Institutes kennzeichnet. Das Wohnbau-</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le fatture all'Ipes devono essere emesse e trasmesse esclusivamente in formato elettronico xml, conforme a quanto previsto per la cosiddetta fattura elettronica PA. A tal fine, nella fattura elettronica xml dev'essere indicato il cosiddetto codice univoco ufficio <b>0COHRW</b> dell'ufficio personale Ipes. Alle fatture NON si applica il regime</li> </ul> |

|   |  |
|---|--|
| <p>institut unterliegt nicht dem „Split-Payment“ bzw. „scissione pagamenti“, die Mehrwertsteuer ist deswegen in der Form „<b>IVA ad esigibilità immediata (I)</b>“ anzugeben.</p>   | <p>IVA della scissione dei pagamenti (split payment), ma <b>il regime ordinario dell'IVA ad esigibilità immediata (I)</b>.</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Außerdem muss innerhalb des 15. des auf die Einnahme des Mittagessens folgenden Monats dem Personalamt eine Liste mit <b>allen Nummern</b> der ausgestellten Zahlungsbelege mit dem entsprechenden <b>Datum</b>, den jeweiligen <b>Beträgen</b> und den <b>Namen der Mitarbeiter/Innen</b> die den Dienst in Anspruch genommen haben übermittelt werden. Die Liste muss auch die Nummer und das Datum der entsprechenden elektronischen xlm-Rechnung enthalten.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inoltre, entro lo stesso termine del 15 del mese successivo a quello di consumazione dei pasti, dovrà essere mandato all'ufficio personale Ipes un elenco contenente <b>tutti i numeri</b> e le rispettive <b>date</b> delle ricevute fiscali, il loro <b>importo</b> ed i <b>nominativi dei/le collaboratori/trici</b> che hanno usufruito delle prestazioni, nonché il numero e la data della relativa fattura elettronica xml</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf die Dienstleistung der gegenwärtigen Konvention findet gemäß Nr. 37 der dem D.P.R. 633/1972 beigelegten Tabelle A, zweiter Teil, ein MwSt-Satz von 4% Anwendung</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alla prestazione sostitutiva del servizio mensa, di cui alla convenzione/accordo, si applica l'aliquota IVA del 4%, prevista al n. 37 della Tabella A, parte II, allegata al D.P.R. 633/1972.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf den Monatsrechnungen sind der Identifizierungscode der Ausschreibung, der sog. „codice identificativo di gara“ (CIG) welcher vom Wobi mitgeteilt werden wird, sowie die Bankkoordinaten (IBAN) des Kontokorrents des beauftragten Restaurants anzugeben.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nelle fatture elettroniche mensili del singolo ristorante/impresa devono essere indicati il cosiddetto codice identificativo della gara (CIG) che verrà comunicato da Ipes al ristorante, nonché le coordinate bancarie (IBAN) del conto corrente dedicato del ristorante.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Auftrag erfolgt für die Dauer eines Jahres vom <b>01.05.2020 bis zum 30.04.2021</b>.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'incarico ha una durata annuale, con decorrenza dal <b>01.05.2020 fino al 30.04.2021</b>.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Dienst wird nicht exklusiv und ohne Garantie betreffend die Anzahl der eingenommenen Essen vergeben (keine Mindestmenge garantiert).</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'incarico viene conferito non su base esclusiva e senza garanzia circa il numero di pasti richiesti (mancanza di quantità minima garantita).</li> </ul>  |